

Zeitschrift: Technique agricole Suisse
Herausgeber: Technique agricole Suisse
Band: 79 (2017)
Heft: 6-7

Rubrik: ASETA

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Les choses bougent au sujet du porte-à-faux avant. S'il dépasse les 4 m à l'avant, à compter du milieu du guidon, il suffira peut-être à l'avenir d'équiper les outils portés frontaux d'un système de caméra. Photo: Fliegl

Solution en vue

Le problème est déjà (re)connu depuis longtemps. Les choses s'accroissent en ce qui concerne la question du porte-à-faux avant des tracteurs agricoles. La consultation sur l'adaptation de l'ordonnance sera lancée cet automne.

Roman Engeler

Les tracteurs et les outils portés avant sont développés en permanence et deviennent surtout plus volumineux. En rapport avec ces grandes dimensions, le porte-à-faux des tracteurs pose un vrai problème par les temps qui courent. Un grand nombre de combinaisons utilisées de nos jours ne permettent effectivement plus de circuler de manière légale.

En collaboration avec d'autres milieux intéressés, l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture (ASETA) demande depuis longtemps de nouvelles prescriptions ou l'adaptation de l'Ordonnance concernant les exigences techniques requises pour les véhicules routiers (OETV), afin que les impératifs actuels y soient pris en compte.

Réglementation actuellement en vigueur

A présent, le porte-à-faux avant des véhicules agricoles peut atteindre une distance maximale de 4 m, mesurée de la partie la plus en avant de l'attelage jusqu'au milieu du volant. A partir de 3 m,

il est impératif de monter des rétroviseurs pour vision latérale sur l'outil porté, le plus à l'avant possible.

Le groupe de travail « Circulation routière agricole » a réfléchi longuement à la manière d'obtenir avec une certification l'allongement souhaité de la distance du porte-à-faux avant tout en garantissant la sécurité.

Consultation en automne

Il semble maintenant qu'une étape a été franchie et qu'une solution raisonnable tenant compte de (presque) toutes les attentes est en passe d'être trouvée. L'Office fédéral des routes (OFROU) lancera une consultation sur l'OETV modifiée cet automne encore.

Pierres angulaires des nouvelles règles

La législation actuelle reste applicable pour les véhicules et engins supplémentaires dont le porte-à-faux mesure entre 3 et 4 m et qui sont d'ores et déjà équipés de rétroviseurs pour vision latérale. A

l'avenir, ceux-ci devront cependant être à grand angle avec une surface augmentée (de 500 cm² au lieu de 300 cm² jusqu'à présent, obligation de rééquipement).

Les trains routiers, dont le porte-à-faux des engins supplémentaires mesure plus de 4 m, à compter du milieu du dispositif de direction, doivent être équipés d'un système de caméra-moniteur. Les exigences techniques posées à un tel système seront décrites en détail dans une annexe séparée de l'OETV. En revanche, le concept de vérification, indispensable, de ces systèmes de caméra-moniteur n'est pas encore totalement défini. De surcroît, il faut monter sur l'outil attelé au moins un feu orange de danger, visible tant de l'avant que sur le côté. La longueur totale de 12 m de l'attelage et les charges maximales par essieu restent inchangées. Il est toutefois intéressant de noter que l'on renoncera dorénavant à fixer une longueur maximale (de 4 m jusque-là) vers l'avant.

Suite de la procédure

Ainsi que mentionné ci-dessus, la consultation sur la modification de l'ordonnance sera lancée en automne. Y sont invitées les organisations habituelles – « les amis comme les ennemis ». Le délai est fixé pour le 31 décembre 2017. S'ensuivront une analyse et, si nécessaire, une nouvelle adaptation de certains articles de l'ordonnance. Dans le meilleur des cas, l'ordonnance révisée concernant les exigences techniques requises pour les véhicules routiers entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2019. ■

DES PNEUS FIABLES POUR UN MONDE EN EVOLUTION

Champs boueux, prairies humides, paysages montagneux, longs rubans de bitume... Les pneus Mitas travaillent avec une fiabilité et une efficacité maximales quelles que soient les conditions. Montés sur tous types de machines agricoles et adaptés à d'innombrables applications, les pneus Mitas permettent aux professionnels de l'agriculture de suivre l'évolution rapide du monde agricole. Mitas, des pneus robustes depuis 1932.

mitas-tyres.com



Mitas

SNOPEX

www.snopex.com



PASSION FOR QUALITY

Snopex SA: 091 646 17 33

NOUS CHERCHONS DES CONCESSIONNAIRES

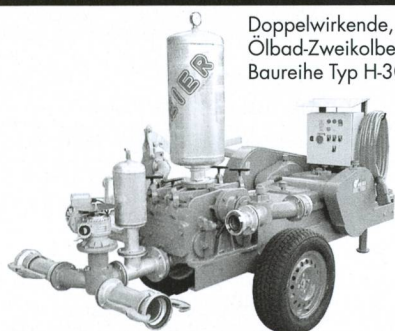
WORKY-QUAD
Smart Working Quad

À votre disposition pour tout renseignement !



• 12/22 CV • traction par quatre roues motrices • largeur 74 cm

BETRIEBSSICHER – ZUVERLÄSSIG – WIRTSCHAFTLICH



Doppelwirkende, liegende
Ölbild-Zweikolbenpumpe,
Baureihe Typ H-303-0 SG2



Hans Meier AG
CH-4246 Altishofen
www.meierag.ch

Tel. ++41 (0)62 756 44 77
Fax ++41 (0)62 756 43 60
info@meierag.ch

Portes Ouvertes 1./2. Juillet 2017

Ferme Vierlinden, 5225 Bözberg

Show épandage de purin par un spécialiste

**4 différentes techniques
d'épandage comparées**

Samedi, 1.7.: 10 - ??? heures (le soir bar avec DJ)

Dimanche, 2.7.: 10 - 16 heures

(10-11 heures apéro offert)

Sa.+Di.: - **restauration sur place**

- **Possibilité d'être passager
dans un Fendt 939**

(pour petits et grands)

Nouveautés et actions!

Votre spécialiste du purin – transport – épandage

www.agromesser.ch



Présence à la BEA



Invitée du stand de l'Union bernoise des paysans, la section bernoise de l'ASETA (BLVT) a été présente à la BEA à Berne pendant dix jours. Les visiteurs de l'exposition ont été informés de ses nombreuses activités ainsi que de celles d'Agro-entrepreneurs Suisse, également sur les lieux. Sur la photo, Peter Gerber (à g.) pose en compagnie d'Ueli Liechti. Ils sont respectivement gérant et vice-président de la BLVT. On reconnaît l'agro-entrepreneur Oskar Schenk en arrière-plan.



La campagne de test de freins 2017



L'AFETA maintient sa campagne de test de freins pendant l'année 2017. Ces tests sont destinés aux chars et remorques en tout genre, 30 ou 40 km/h, qui tout au long de l'année remplissent leur rôle, dont la maintenance est trop souvent négligée. Important : les convois doivent être équipés pour les tests de freins de services hydrauliques ou pneumatiques. Avantage : l'AFETA prend en charge pour ses membres un montant de 50 francs par essieu sur le prix du test. Pour cela, il vous suffit d'envoyer une copie de la facture à l'adresse suivante : AFETA / FVLVT, Laurent Guisolan, rte de Grangeneuve 31, 1725 Posieux. Cette offre n'est pas valable pour l'achat de nouveau matériel ou en cas de convocation ultérieure à une expertise.

Cours de conduite pour agricultrices et jeunes conducteurs !

Vous voulez vous familiariser, parfaire vos connaissances dans la technique et les manœuvres avec tracteurs ?

Pour cela : l'AFETA met sur pied un cours de conduite d'une journée qui s'adresse particulièrement aux agricultrices et jeunes conducteurs de véhicules agricoles, qui sont en possession d'un permis valable (catégorie : B, C, D, F, G).

Où : à l'Institut Agricole de Grangeneuve, 1725 Posieux.

Quand : le samedi 16 septembre 2017 de 9 h à 16 h 30.

Tarif : 110 francs pour les épouses et enfants des membres et 130 francs pour les non-membres. Compris dans le cours : inscription, café-croissant, repas de midi, gilet de sécurité.

Donc : inscrivez-vous de suite et jusqu'au 5 septembre 2017 à l'adresse suivante : AFETA, Laurent Guisolan, rte de Grangeneuve 31, 1725 Posieux – laurent.guisolan@fr.ch, tél. : 026 305 55 58.



Offre de cours actuelle

Examen théorique de cyclomoteur ou de tracteur : les cours de préparation à l'examen théorique du permis de conduire des cyclomoteurs ou des tracteurs ont lieu le mercredi après-midi.

Tarifs des cours incluant la plate-forme d'apprentissage en ligne (24 cartes de théorie) : CHF 70.– pour les membres et CHF 90.– pour les non-membres. Dates des prochains cours : mercredi 21 juin 2017, à Sursee, de 13 h 15 à 17 h 30, mercredi 5 juillet 2017, à Sursee, de 13 h 15 à 17 h 30

Examen théorique de scooter ou de voiture : préparation en ligne pour CHF 29.–

Cours de base de scooter et moto : à Büron et à Sursee CHF 300.– pour les membres et CHF 320.– pour les non-membres

Cours n° 606 : samedis 8 et 15 juillet 2017, de 8 à 12 h

Cours n° 608 : samedis 19 et 26 août 2017, de 8 à 12 h

Cours de théorie sur le trafic routier : à Sursee, Schüpfheim et Hochdorf : CHF 220.– pour les membres, CHF 240.– pour les non-membres. Cours n° 405 : 4 soirs, les mercredis et jeudis : 30 et 31 août, 6 et 7 septembre, de 19 à 21 h, à Sursee.

Les cours n'ont lieu que si le nombre de participants est suffisant.

Offre combinée pour les scootéristes plus avantageuse que les prix à l'unité. Apprendre la théorie en ligne/cours de base 1 et 2 (8 leçons)/cours de théorie sur le trafic routier (4 x 2 leçons) ;

CHF 539.– pour les membres, CHF 579.– pour les non-membres

Cours de théorie camion : constitué de 32 leçons réparties par journée sur quatre semaines (un jour de cours par semaine). Le cours est composé de modules et on peut le commencer chaque semaine. Le prochain cours commence le 8 septembre 2017, à Lucerne.

Informations et inscription : (sous réserve de changements de lieux, de contenus, de prix ou de durée de cours) auto-école de la LVLVT, Sennweidstrasse 35, 6276 Hohenrain, tél. : 041 467 39 02, fax : 041 460 49 01, info@lvlt.ch



Contrôle professionnel des machines

Lorsque les agriculteurs respectent la loi sur la circulation routière, ils peuvent se dégager plus aisément de la responsabilité en cas d'accident. Cependant, il n'est pas facile de se procurer un aperçu des exigences minimales légales et de s'orienter dans la jungle de la réglementation.

Avec l'assistance de l'Office de technique agricole et de prévention des accidents du Strickhof, vous pouvez effectuer une liste des déficiences de votre parc de machines. Ainsi, vous pouvez vérifier si les équipements de vos machines et véhicules sont en bon état de marche et conformes à la loi. **Prix:** CHF 100.– par exploitation pour les membres de l'ASETA-Zurich, CHF 120.– pour les non-membres. **Renseignements:** auprès de la Fachstelle Landtechnik und Unfallverhütung du Strickhof, tél.: 058 105 99 52, ou Stefan Pünter, ASETA-Zurich, punter@hombi.ch

Cours pour les futurs champions du labour

Samedi 1^{er} juillet 2017, de 8 à 16 h, au Strickhof Lindau

Samedi 15 juillet 2017, région de Frauenfeld (en cas de demande)

Le cours de labour s'adresse aux personnes en fin de formation ainsi qu'à tout autre professionnel. Vous souhaitez participer pour la première fois à un concours de labour ou approfondir vos connais-



sances de la charrue? Des professionnels vous montrent comment procéder. Qu'il s'agisse de préparer un championnat ou les examens de fin d'apprentissage, ce cours est une excellente répétition pour chacun.

Thèmes: construction et fonction d'une charrue réversible, réglages, astuces de professionnels, traçage de la première raie, début et fin de raie, finition droite ou en pointe, et exercices pratiques

Coûts: le prix de CHF 40.– comprend la documentation de cours ainsi que le repas de midi, boissons comprises (membres ASETA et apprentis CHF 30.–).

Inscription jusqu'au 24 juin 2017 auprès de l'ASETA-Zurich, Brigitte Grab, tél.: 058 105 91 28 ou brigitte.grab@strickhof.ch

Informations auprès de Stephan Berger, Secteur Technique agricole du Strickhof/ASETA, tél.: 058 105 99 52



17^e rencontre d'anciens tracteurs et machines agricoles à Gross (lac de Sihl)

Le «Traktoren-Oldtimer-Team Gross am Sihlsee» informe que la 17^e rencontre d'anciens tracteurs et machines agricoles aura lieu le 1^{er} octobre à Gross, au bord du lac de Sihl.



Formation pour le permis G

Les jeunes gens doivent suivre des cours de théorie en vue de l'obtention du permis de conduire de catégorie F/G. L'examen réussi donne le droit de conduire sur la voie publique des véhicules à moteur agricoles dont la vitesse maximale est de 30 km/h.

Conditions de participation aux cours:

- Age minimum de 14 ans (selon le canton, le cours peut être suivi un à deux mois avant l'anniversaire [il peut l'être dès le 13^e anniversaire dans la section Grisons])

Pour plus d'informations, consultez le site www.fahrkurse.ch.

AG

Lieu et dates de cours: Muri: 16.08.2017 et 23.08.2017; Riniken: 23.11.2017 et 30.11.2017. Chaque fois à 18 h 30

Contact: Yvonne Vögeli, Strohegg 9, 5103 Wildegg, 062 893 20 41, sektion.ag@agrartechnik.ch

BE

Contact: Peter Gerber, 031 879 17 45, Hardhof 633, 3054 Schüpfen, bvlt@bluewin.ch

BL, BS

Lieu et dates de cours: Sissach: 17.08.2017 et 03.09.2017; 02.11.2017 et 19.11.2017

Contact: Marcel Itin, Hof Leim 261, 4466 Ormalingen, 076 416 27 13, marcelitin@gmx.ch

FR

Contact: AFETA, Laurent Guisolan, rte de Grangeneuve 31, 1725 Posieux, laurent.guisolan@fr.ch, 026 305 55 58

GR

Lieux de cours: Landquart, Ilanz, Thusis, Davos, Scuol et Samedan

Contact: Luzia Föhn, 081 322 26 43, Landquart, foehn@ilnet.ch, svlt-gr.ch

NE

Lieux et dates de cours: Cernier et Fleurier, pendant les vacances d'automne

Contact: M. Bernard Tschanz, ch. du Biolet, 2042 Valangin, bernardtschanz@net2000.ch

SG, AI, AR, GL

Contact: Hans Popp, 071 845 12 40, Karrersholz 963, 9323 Steinach, hanspopp@bluewin.ch

SH

Lieu de cours: Herblingen (GVS Agrar AG): samedi 16.09.2017

Contact: VLT-SH Geschäftsstelle, Martin Müller, Haldenhof 286, 8213 Neunkirch, 079 656 74 58, www.vlt-sh.ch

SO

Lieu de cours: Büren ou Wallierhof Riedholz: cours préparatoire; MFK: examen

Contact: Beat Ochsenbein, 032 614 44 57, ochsebeis@bluewin.ch

SZ, UR

Lieu de cours: Schwyz

Contact: Florian Kälin, Geschäftsstelle VLT Schwyz und Uri, 055 412 68 63, 079 689 81 87, info@glarnerbeef.ch (sic!)

TG

Lieux et dates de cours: Bürglen: 27.08.2017 et 03.09.2017; Müllheim:

29.10.2017 et 09.11.2017. **Contact:** VTL / Landtechnik, Markus Koller, 071 966 22 43, Weierhofstrasse 9, 9542 Münchwilen

VD

Lieu et dates de cours: Oulens-sous-Echallens: cours théorique d'une demi-journée, de 13 h 30 à 16 h 15, en octobre 2017.

Contact: ASETA-Section vaudoise, Virginie Bugnon, chemin de Bon-Boccard, 1162 Saint-Prex, v.bugnon@bluewin.ch

ZG

Contact: Beat Betschart, 041 755 11 10, beatbet@bluewin.ch

ZH

Lieu du cours: Strickhof, Lindau: 23.09.2017, 25.10.2017, chaque fois de 9 h 30 à 15 h 30

Contact: SVLT ZH, Eschikon, 058 105 98 22, Postfach, 8315 Lindau, www.svlt-zh.ch

Techno et technique

Urs Wegmann a été élu au comité de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture (ASETA) à l'assemblée des délégués qui s'est tenue en 2014 à Ittingen, dans le canton de Thurgovie. Alors âgé de 36 ans et président de la section zurichoise depuis un an, cet agriculteur domicilié à Hüniken (ZH) reste l'un des plus jeunes cadres de l'association.

Sa carrière ne fut pas linéaire, mais éclectique. Pendant de longues années, il a beaucoup voyagé en tant que « DJ Revibe » et amené le public jeune des soirées techno à l'extase musicale en mixant des vinyles sur des platines. Il a composé lui-même deux albums qui ont été diffusés jusque dans les boîtes de nuit des Etats-Unis et d'Extrême-Orient. Aujourd'hui, il considère également ses mandats politiques comme un détour de parcours. Ceux-ci l'ont conduit à prendre une décision. Il a alors laissé parler son cœur qui lui a dit : « Continue ton élevage de bovins que tu aimes tant. » C'est ce qu'il a fait. Le lait d'ensilage de ses vaches Holstein et Red-Holstein est transformé en raclette, ainsi qu'en fromages à pâtes molles, mi-molles et dures par la société de fromagerie Sommer, située dans le village voisin de Henggart.

Cette décision a ravi sa famille, son amie, et même l'Union zurichoise des paysans (Zürcher Bauernverband), où il occupait la fonction de contrôleur agricole. Il a ensuite été actif dans l'exécution des mesures dans le domaine des paiements directs à l'office saint-gallois de l'agriculture. Actuellement, il donne des cours interentreprises et optionnels sur les directives PER à l'école d'agriculture du Strickhof. Ce qui reste de son expérience politique : ses impressionnantes capacités de communication en faveur de l'agriculture suisse reconnues également par son prédécesseur Willi Zollinger qui l'a sollicité pour ces deux fonctions. « J'étais prêt, parce que c'est clair pour moi qu'un président et un comité doivent rallier les gens derrière eux et être des porte-drapeaux », confie Urs Wegmann.

Dès lors, il est attentif à « exercer une influence aux endroits stratégiques », selon ses mots, pour le bien de l'agriculture et à s'attaquer aux problèmes plutôt que de faire le poing dans sa poche. Il a bénéficié, par chance, du soutien de tout le comité et de l'institution du Strickhof, notamment de Stephan Berger. En tant que politicien, il soigne ses relations avec la police cantonale, le service des automobiles, l'Union zurichoise des paysans et siège dans plusieurs commissions agricoles. « Mes activités associatives élargissent mon horizon, cela profite à ma propre exploitation, mais également à l'agriculture suisse, tout en m'apportant beaucoup de satisfaction. » ■

Propos recueillis par Dominik Senn



Les cours ASETA

Lieux des cours de conduite G40

1260 *Nyon VD	6210 Sursee LU
1315 *La Sarraz VD	6276 Hohenrain LU
1510 *Moudon VD	6430 Schwyz SZ
1562 *Corcelles-près-Payerne VD	6472 ***Erstfeld UR
1630 *Bulle FR	6702 **Claro TI
1890 *Saint-Maurice VS	7130 Illanz GR
1964 *Conthey VS	7302 Landquart GR
2208 *Les Hauts-Geneveys NE	7430 Thusis GR
2720 *Tramelan BE	7524 Zuoz GR
2852 *Courtételle JU	7550 Scuol GR
3186 Düringen FR	8180 Büllach ZH
3250 Lyss BE	8200 ***Schaffhausen SH
3267 Seedorf BE	8303 Bassersdorf ZH
3421 Lyssach BE	8460 Marthalen ZH
3510 Konolfingen BE	8500 Frauenfeld TG
3550 Langnau i. E. BE	8836 Biberbrugg SZ
3770 Zweisimmen BE	8856 Tuggen SZ
3792 Saanen BE	8867 Niederurnen GL
3800 Interlaken BE	8932 Mettmenstetten ZH
3818 Grindelwald BE	9133 Sitterdorf TG
3930 Visp VS	9200 Gossau ZH
4222 Zwingen BL	9436 Balgach SG
4415 Lausen BL	9465 Salez SG
4702 Oensingen SO	9602 Bazenhaid SG
5040 Schöftland AG	
5505 Brunegg AG	* en français
6056 Kägswil OW	** en italien
6130 Willisau LU	*** nouveaux lieux

Cours de conduite G40

Tout titulaire d'un permis de catégorie G qui a participé au cours de conduite G40 est autorisé à conduire des véhicules spéciaux et des tracteurs agricoles à une vitesse de 40 km/h au maximum. Le cours de conduite G40 de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture est reconnu par l'Office fédéral des routes (OFROU) et annoté dans le permis de conduire.

Formation OACP

Lieu: Riniken AG

Des cours sont prévus en automne 2017

Cours pour caristes

Reconnu par la Suva. Cours sur les chariots élévateurs à contrepoids et télescopiques, instruction sur les chargeurs de ferme

Des cours sont prévus en automne 2017

Cours de soudure

Des cours sont prévus en automne 2017



Programme détaillé, conditions de participation et frais des cours sur www.coursdeconduite.ch et www.g40.ch

Des informations et renseignements supplémentaires sont disponibles sur:
www.agrartechnik.ch
www.coursdeconduite.ch / www.fahrkurse.ch
 056 462 32 00 ou zs@agrartechnik.ch

■ Impressum

79^e année

Editeur

Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture (ASETA)
 Werner Salzmann, président
 Aldo Rui, directeur

Rédaction

Tél.: +41 56 462 32 50
 Roman Engeler: roman.engeler@agrartechnik.ch
 Dominik Senn: dominik.senn@agrartechnik.ch
 Ruedi Hunger: hungerr@bluewin.ch
 Ruedi Burkhalter: r.burkhalter@agrartechnik.ch

Abonnement, changement d'adresse

Case postale, 5223 Riniken
 Tél.: +41 56 462 32 00, fax +41 56 462 32 01
www.agrartechnik.ch

Directeur de la publication

Roman Engeler, case postale, 5223 Riniken
 Tél.: 079 207 84 29
 Courriel: roman.engeler@agrartechnik.ch

Annonces

Stämpfli SA
 Dominik Kittelmann, chef des annonces
 Tél.: +41 31 300 63 82
 Courriel: insetate@staempfli.com

Tarif des annonces

Tarif valable: 2017
 Rabais de 25 % sur la combinaison avec *Schweizer Landtechnik*

Production et expédition

Stämpfli SA
 Wölflistrasse 1, 3001 Berne

Paraît 11 fois par an

Prix de l'abonnement

Suisse: CHF 110.- par an (TVA incluse)
 Gratuit pour les membres ASETA
 Etranger: CHF 135.- (TVA exclue)

Prochain numéro

Thème principal
Technique forestière
Marché

Freinage: la stratégie des constructeurs de tracteurs

En savoir plus

Lutte contre le souchet comestible

Management

Contrôle de l'énergie dans l'agriculture

L'édition 8/2017 paraîtra le 17 août 2017.
 Dernier jour pour les ordres d'insertion:
 27 juillet 2017